



Stage Line®

ATS-42R

Bestell-Nr. 25.4560

ATS-42T

Bestell-Nr. 25.4570



D A CH Sprach-Übertragungssystem

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Einsatzmöglichkeiten

Der Sender ATS-42T bildet in Verbindung mit einem oder mehreren Empfänger/n ATS-42R ein mobiles Funksystem zur Sprachübertragung, geeignet z.B. für Gruppenführungen, mehrsprachige Vorträge oder Kommandofunk. Für die Funkübertragung stehen 40 Kanäle im Frequenzbereich 863–865 MHz zur Verfügung, von denen bis zu 12 Kanäle gleichzeitig genutzt werden können, ohne sich gegenseitig zu stören. Die Übertragungsreichweite hängt von den örtlichen Gegebenheiten ab und kann bis zu 50 m betragen.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Geräte entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

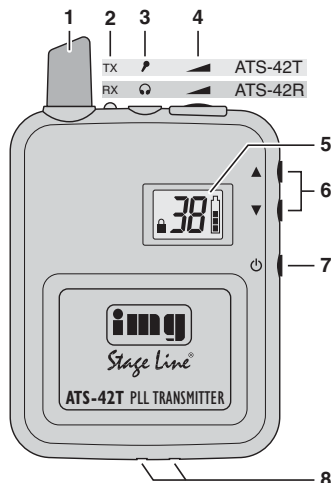
- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich und schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

2.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich der Sender ATS-42T in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann bei MONACOR INTERNATIONAL angefordert werden. Der Sender ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.



3 Inbetriebnahme

3.1 Batterien einsetzen/wechseln

Zum Einsetzen oder Wechseln der Batterien auf der Rückseite des Gerätes den Batteriefachdeckel abnehmen. Zwei Batterien der Größe Mignon (AA), wie im Batteriefach angegeben, einsetzen und das Fach mit dem Deckel wieder schließen.

Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien herausnehmen, damit das Gerät bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien nicht beschädigt wird.



Verbrauchte Batterien und defekte Akkus dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden. Geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

3.2 Akkus aufladen

Anstelle von Batterien können auch Akkus in den Sender und in den Empfänger eingesetzt werden. Zum Aufladen der Akkus eignen sich besonders die Ladestationen TXA-12C, TXA-36C und TXA-800PS aus dem Sortiment von MONACOR. Der Empfänger und der Sender können mit den eingesetzten Akkus in diese Ladestationen gesteckt werden.

VORSICHT! Wenn Batterien in den Geräten eingesetzt sind, dürfen sie nicht in die Ladestation gesteckt werden. Nicht wiederaufladbare Batterien können beim Versuch sie aufzuladen, auslaufen oder explodieren.

3.3 Mikrofon und Ohrhörer anschließen

- 1) Das beiliegende Mikrofon an die Buchse **3** (3) des Senders (graues Gehäuse) anschließen und mit der Klemme an der Kleidung (z. B. Krawatte, Revers) befestigen.
- 2) Den beiliegenden Ohrhörer an die Buchse **4** (3) des Empfängers (schwarzes Gehäuse) anschließen und an ein Ohr hängen.

4 Bedienung

- 1) Zuerst nur den Empfänger einschalten: Die Taste **7** so lange gedrückt halten, bis das Display (5) „On“ anzeigt.

- 2) Am Empfänger einen freien Übertragungskanal mit der Taste **6** oder **7** (6) einstellen.

Hinweis: Die Tasten werden automatisch 5 s nach dem Einschalten und 5 s nach dem Drücken einer Taste verriegelt: Das Symbol **8** erscheint im Display. Zum Entriegeln beide Tasten gedrückt halten, bis das Symbol **8** erlischt.

Die Anzeige RX (2) darf nicht leuchten. Wenn sie leuchtet, werden Störungen oder Signale anderer Sender empfangen. Dann einen anderen Kanal wählen.

- 1 Antenne
- 2 Kontroll-LED
- 3,5-mm-Klinkenbuchse
ATS-42T: für das Mikrofon
ATS-42R: für den Ohrhörer
- Lautstärkerregler
ATS-42T: für das Mikrofon
ATS-42R: für den Ohrhörer
- Display zur Anzeige der Tastenverriegelung **8**, des Übertragungskanals (01–40) und des Batteriezustands

- 3) Den Sender einschalten, die Anzeige TX (2) leuchtet. Den Sender auf den Übertragungskanal des Empfängers einstellen. Am Empfänger leuchtet die Anzeige RX, sobald ein Signal empfangen wird.

Hinweis: Wird 20 Minuten lang kein Signal empfangen (die Anzeige RX leuchtet dann nicht), schaltet sich der Empfänger automatisch aus, um die Batterien zu schonen.

- 4) Mit dem Regler **5** (4) am Empfänger die gewünschte Lautstärke für den Ohrhörer einstellen und mit dem Regler **6** am Sender die Lautstärke für das Mikrofon so einstellen, dass das Mikrofonsignal nicht verzerrt wird (dann Lautstärke verringern) und nicht verausacht ist (dann Lautstärke erhöhen).

Vorsicht! Stellen Sie die Lautstärke für den Ohrhörer nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen.

- 5) Werden für die Übertragung unterschiedlicher Informationen oder Sprachen mehrere ATS-42-Systeme gleichzeitig betrieben, muss für jedes Einzelsystem ein anderer Übertragungskanal eingestellt werden. Es können 12 Sprachübertragungen gleichzeitig erfolgen, wenn die folgenden Kanäle eingestellt werden: **1, 2, 13, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 28, 39, 40**.

- 6) Zum Ausschalten der Geräte jeweils die Taste **7** gedrückt halten, bis das Display „OF“ anzeigt.

5 Technische Daten

Übertragungsfrequenz: . 863–865 MHz

Sendeleistung: ≤ 10 mW (EIRP)

Reichweite: ca. 50 m

Stromversorgung: 2 × Batterie oder NiMH-Akku der Größe Mignon (AA)

Einsatztemperatur: 0–40 °C

Abmessungen: 66 × 102 × 26 mm

Gewicht: 60 g

Kanalbelegung

Kanal	MHz	Kanal	MHz	Kanal	MHz	Kanal	MHz
01	863,075	11	863,175	21	863,025	31	863,125
02	863,275	12	863,375	22	863,225	32	863,325
03	863,475	13	863,575	23	863,425	33	863,525
04	863,675	14	863,775	24	863,625	34	863,725
05	863,875	15	863,975	25	863,825	35	863,925
06	864,075	16	864,175	26	864,025	36	864,125
07	864,275	17	864,375	27	864,225	37	864,325
08	864,475	18	864,575	28	864,425	38	864,525
09	864,675	19	864,775	29	864,625	39	864,725
10	864,875	20	864,975	30	864,825	40	864,925

Änderungen vorbehalten.

- 6 Tasten für die Einstellung des Übertragungskanals
Die Tasten werden automatisch 5 s nach dem Einschalten und 5 s nach dem Drücken einer Taste verriegelt: Das Symbol **8** erscheint im Display. Zum Entriegeln beide Tasten gedrückt halten, bis das Symbol **8** erlischt.
- 7 Ein-/Ausschalter: Taste ca. 1 s gedrückt halten
- 8 Kontakte zum Aufladen von eingesetzten Akkus über ein geeignetes Ladegerät (z. B. TXA-12C, TXA-36C, TXA-800PS)



Stage Line®

ATS-42R
Order No. 25.4560

ATS-42T
Order No. 25.4570



GB Voice Transmission System

Please read these operating instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

1 Applications

In combination with a receiver or several receivers ATS-42R, the transmitter ATS-42T provides a mobile wireless system for transmitting spoken language, e. g. for guided tours, lectures in different languages or wireless command transmission. For wireless transmission, 40 channels are available in the frequency range 863–865 MHz; up to twelve of these channels may be used at the same time without mutual interference. The transmission range depends on local conditions and may reach 50 m as a maximum.

2 Important Notes

The units correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

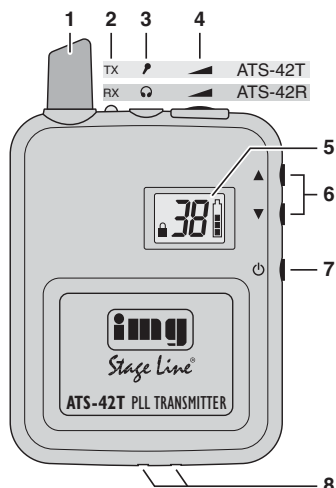
- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature: 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

2.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the transmitter ATS-42T is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EC. The declaration of conformity is available on request from MONACOR INTERNATIONAL. The transmitter is **licence-free** and generally approved for operation in EU and EFTA countries.



3 Setting into Operation

3.1 Inserting/Replacing the batteries

To insert or replace the batteries, remove the cover of the battery compartment on the rear side of the unit. Insert two batteries of size AA as indicated in the compartment, then replace the cover.

If the unit is not in use for a longer period of time, remove the batteries to prevent damage to the unit due to battery leakage.



Used batteries and defective rechargeable batteries must not be placed in the household waste. To protect the environment, always take them to a special waste disposal, e. g. collection container at your retailer.

3.2 Recharging the batteries

Instead of batteries, rechargeable batteries can be used for the transmitter and the receiver. To recharge the batteries, the chargers TXA-12C, TXA-36C and TXA-800PS are available from the product range of MONACOR. Put the receiver and the transmitter into the chargers, including the batteries inserted.

CAUTION! If you use non-rechargeable batteries for the units, never put them in the charger. If you try to recharge non-rechargeable batteries, they may leak or even explode.

3.3 Connecting the microphone and the earphone

- 1) Connect the microphone provided to the jack **P** (3) of the transmitter (grey housing) and use the clip to fasten it to your clothes (e. g. tie, lapel).
- 2) Connect the earphone provided to the jack **Q** (3) of the receiver (black housing) and fasten it to your ear.

4 Operation

- 1) First switch on the receiver only: Keep the button **⏻** (7) pressed until the display (5) shows "On".

- 2) Set a free transmission channel on the receiver with the button **▲** or **▼** (6).

Note: Five seconds after switching on and five seconds after pressing a button, the buttons will be locked automatically: The symbol **🔒** appears on the display. To unlock, keep both buttons pressed until the symbol **🔒** disappears.

The LED RX (2) must not light up. If it lights up, interference or signals from other transmitters are received. In this case, use a different channel.

- 1 Antenna
- 2 Indicating LED
ATS-42T: transmitter switched on
ATS-42R: a signal is received
- 3 3.5 mm jack
ATS-42T: for the microphone
ATS-42R: for the earphone
- 4 Volume control
ATS-42T: for the microphone
ATS-42R: for the earphone
- 5 Display to indicate the lock feature **🔒**, the transmission channel (01 – 40) and the battery status

- 3) Switch on the transmitter; the LED TX (2) lights up. Set the transmitter to the transmission channel of the receiver. Once a signal is received, the LED RX will light up.

Note: If no signal is received for 20 minutes (in this case, the LED RX will not light up), the receiver will be switched off automatically to save the batteries.

- 4) Use the control **▲** (4) on the receiver to set the desired volume for the earphone and the control **▲** on the transmitter to set the volume for the microphone so that the microphone signal is neither distorted (in this case reduce the volume) nor noisy (in this case increase the volume).

Caution! Never adjust the earphone to a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing!

- 5) If several ATS-42 systems are used at the same time for transmitting different kinds of information or different languages, set a different transmission channel for each separate system. You will be able to make twelve voice transmissions at the same time if you set the following channels:

1, 2, 13, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 28, 39, 40.

- 6) To switch off the units, keep the button **⏻** of each unit pressed until the display shows "OF".

5 Specifications

Transmission frequency: 863–865 MHz

Transmitting power: ... ≤ 10 mW (EIRP)

Range: approx. 50 m

Power supply: 2 batteries / rechargeable NiMH batteries of size AA

Ambient temperature: ... 0–40 °C

Dimensions: 66 × 102 × 26 mm

Weight: 60 g

Channel assignment

Channel	MHz	Channel	MHz	Channel	MHz	Channel	MHz
01	863.075	11	863.175	21	863.025	31	863.125
02	863.275	12	863.375	22	863.225	32	863.325
03	863.475	13	863.575	23	863.425	33	863.525
04	863.675	14	863.775	24	863.625	34	863.725
05	863.875	15	863.975	25	863.825	35	863.925
06	864.075	16	864.175	26	864.025	36	864.125
07	864.275	17	864.375	27	864.225	37	864.325
08	864.475	18	864.575	28	864.425	38	864.525
09	864.675	19	864.775	29	864.625	39	864.725
10	864.875	20	864.975	30	864.825	40	864.925

Subject to technical modification.



Stage Line®

ATS-42R

Réf. num. 25.4560

ATS-42T

Réf. num. 25.4570



F B CH Système de transmission de la parole

Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

L'émetteur ATS-42T constitue avec un ou plusieurs récepteurs ATS-42R un système sans fil mobile pour la transmission de la parole, par exemple pour des visites guidées de groupes, conférences multilingues ou des transmissions de commande radio. 40 canaux dans la plage 863–865 MHz sont disponibles pour la transmission radio, 12 canaux au plus peuvent être utilisés simultanément sans interférences mutuelles. La portée de transmission dépend de la configuration des lieux et peut aller jusqu'à 50 m.

2 Conseils importants d'utilisation

Les appareils répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole **CE**.

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés ou utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

2.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que l'émetteur ATS-42T se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1999/5/CE. La déclaration de conformité peut être demandée auprès de MONACOR INTER-

NATIONAL. L'émetteur est autorisé dans les pays de l'Union européenne et les pays de l'A.E.L.E. **sans déclaration ni taxe.**

3 Fonctionnement

3.1 Insertion/remplacement des batteries

Pour insérer ou remplacer les batteries, retirez le couvercle du compartiment batterie sur la face arrière de l'appareil. Insérez deux batteries de type R6 comme indiqué dans le compartiment et refermez le compartiment avec le couvercle.

En cas de non utilisation prolongée, veillez à retirer les batteries, elles pourraient couler et endommager l'appareil.



Ne jetez pas les batteries usagées ou les accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique. Déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les à votre détaillant.

3.2 Recharger les accus

A la place des batteries, on peut également utiliser des accumulateurs pour l'émetteur et le récepteur. Pour charger les accumulateurs, les stations de charge TXA-12C, TXA-36C et TXA-800PS de MONACOR sont bien adaptées. L'émetteur et le récepteur peuvent être placés dans ces stations de charge, accumulateurs insérés.

ATTENTION ! Lorsque des batteries sont placées dans les appareils, il ne faut pas les mettre dans la station de charge. Des batteries non rechargeables pourraient couler ou exploser si on essaie de les recharger.

3.3 Branchement du microphone et de l'écouteur

- 1) Reliez le micro livré à la prise **3** (de l'émetteur (boîtier gris) et fixez la pince sur le vêtement (par exemple cravate, revers de veste).
- 2) Reliez l'écouteur livré à la prise **4** (du récepteur (boîtier noir) et fixez-le à l'oreille.

4 Utilisation

- 1) Allumez tout d'abord uniquement le récepteur : maintenez la touche **5** (7) enfoncée jusqu'à ce que l'affichage (5) indique "On".

- 2) Sur le récepteur, réglez un canal de transmission libre avec la touche **6** ou **7** (6).

Conseil : 5 secondes après l'allumage et 5 secondes après une pression sur une touche, les touches sont automatiquement verrouillées : le symbole **8** s'affiche. Pour déverrouiller, maintenez les deux touches enfoncées jusqu'à ce que le symbole **8** s'éteigne.

La LED RX (2) ne doit pas briller. Si elle brille, des perturbations ou signaux d'autres émetteurs sont reçus. Sélectionnez alors un autre canal.

- 3) Allumez l'émetteur, la LED TX (2) brille. Réglez l'émetteur sur le canal de transmission du récepteur. La LED RX brille sur le récepteur dès qu'un signal est reçu.

Conseil : Si aucun signal n'est reçu pendant 20 minutes (la LED RX ne brille pas), le récepteur se déconnecte automatiquement pour préserver les batteries.

- 4) Avec le réglage **6** (4) sur le récepteur, réglez le volume souhaité pour l'écouteur et avec le réglage **7** sur l'émetteur, réglez le volume pour le microphone de telle sorte que le signal micro ne soit pas distordu (diminuez alors le volume) et ne soit pas bruyant (augmentez alors le volume).

Attention ! Ne réglez pas le volume pour l'écouteur trop fort, des volumes élevés peuvent, à la longue, endommager l'audition.

- 5) Lorsque plusieurs systèmes ATS-42 doivent fonctionner simultanément pour la transmission de différentes informations ou langues, il faut, pour chaque système, régler un autre canal de transmission. On peut avoir simultanément 12 transmissions de la parole si vous réglez les canaux suivants : **1, 2, 13, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 28, 39, 40.**

- 6) Pour éteindre les appareils, maintenez la touche **5** enfoncée jusqu'à ce que l'affichage indique "OF".

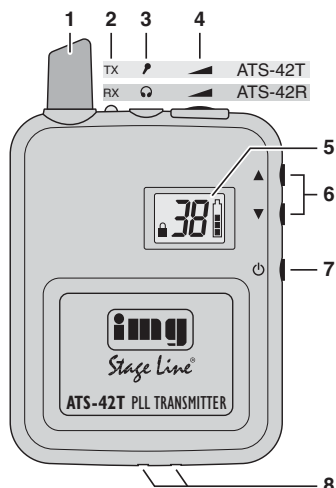
5 Caractéristiques techniques

Fréquence de transmission : 863–865 MHz
 Puissance émission : .. ≤ 10 mW (EIRP)
 Portée : 50 m env.
 Alimentation : 2 x batterie ou accu NiMH de type R6
 Température fonc. : 0–40 °C
 Dimensions : 66 x 102 x 26 mm
 Poids : 60 g

Configuration canal

Canal	MHz	Canal	MHz	Canal	MHz	Canal	MHz
01	863,075	11	863,175	21	863,025	31	863,125
02	863,275	12	863,375	22	863,225	32	863,325
03	863,475	13	863,575	23	863,425	33	863,525
04	863,675	14	863,775	24	863,625	34	863,725
05	863,875	15	863,975	25	863,825	35	863,925
06	864,075	16	864,175	26	864,025	36	864,125
07	864,275	17	864,375	27	864,225	37	864,325
08	864,475	18	864,575	28	864,425	38	864,525
09	864,675	19	864,775	29	864,625	39	864,725
10	864,875	20	864,975	30	864,825	40	864,925

Tout droit de modification réservé.



- 1 Antenne
- 2 LED de contrôle :
ATS-42T : émetteur allumé
ATS-42R : un signal est reçu
- 3 Prise jack 3,5
ATS-42T : pour le micro
ATS-42R : pour l'écouteur
- 4 Réglage de volume
ATS-42T : pour le micro
ATS-42R : pour l'écouteur
- 5 Affichage pour le verrouillage des touches **8**, le canal de transmission (01–40) et l'état de batterie

- 6 Touches pour le réglage du canal de transmission
Les touches sont automatiquement verrouillées 5 secondes après l'allumage et 5 secondes après une pression sur une touche : le symbole **8** s'affiche. Pour déverrouiller, maintenez les deux touches enfoncées jusqu'à ce que le symbole **8** s'éteigne.
- 7 Interrupteur marche/arrêt : maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde environ
- 8 Contacts pour charger les accumulateurs intégrés via un chargeur adapté (p. ex. TXA-12C, TXA-36C, TXA-800PS)



Stage Line®

ATS-42R
Codice 25.4560

ATS-42T
Codice 25.4570



1 Sistema di trasmissione di lingua

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Il trasmettitore ATS-42T, insieme a uno o più ricevitori ATS-42R costituisce un sistema wireless mobile per la trasmissione di lingua, adatto p. es. per guide di gruppi, per conferenze in più lingue, per avvisi in varie zone. Per la trasmissione radio sono disponibili 40 canali nelle frequenze 863–865 MHz, dei quali si possono usare contemporaneamente fino a 12 canali senza disturbarsi a vicenda. La portata di trasmissione dipende dalle situazioni locali e può arrivare fino a 50 m.

2 Avvertenze importanti per l'uso

Gli apparecchi sono conformi a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

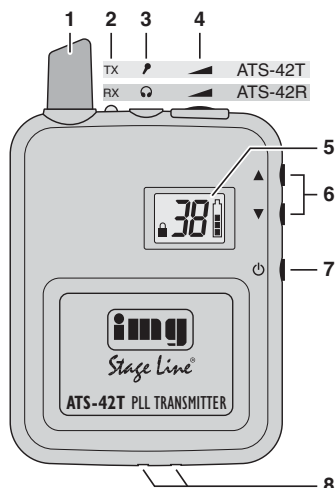
- Usare gli apparecchi solo all'interno di locali e proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa 0–40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

2.1 Conformità e omologazione

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il trasmettitore ATS-42T è conforme a tutti i requisiti di base e alle rimanenti disposizioni in materia della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere richiesta alla MONACOR INTERNATIONAL. Il trasmettitore è omologato per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA, non richiede né registrazione né pagamento di tasse.



3 Messa in funzione

3.1 Inserire/sostituire le batterie

Per inserire o sostituire le batterie, sul retro dell'apparecchio togliere il coperchio del vano batterie. Inserire due batterie del tipo stilo (AA) come illustrato nel vano batterie e richiudere il vano con il suo coperchio.

In caso di mancato uso prolungato, conviene togliere le batterie per evitare danni all'apparecchio se le batterie dovessero perdere.



Le batterie scariche o difettose non devono essere gettate nelle immondizie di casa. Per uno smaltimento ecologico portarle nelle immondizie particolari (p. es. negli appositi cassetti del vostro commerciante).

3.2 Ricaricare le batterie

Al posto di batterie normali si possono inserire nel trasmettitore e nel ricevitore anche batterie ricaricabili. Per la ricarica delle batterie sono indicate in modo particolare le stazioni di ricarica TXA-12C, TXA-36C e TXA-800PS del programma di MONACOR. Il ricevitore e il trasmettitore possono essere montati in queste stazioni di ricarica con le batterie inserite.

ATTENZIONE! Se negli apparecchi sono inserite delle batterie normali, gli apparecchi non devono essere inseriti nelle stazioni di ricarica. Le batterie non ricaricabili, al tentativo di ricaricarle, possono perdere o esplodere.

3.3 Collegare microfono e auricolare

- 1) Collegare il microfono in dotazione con la presa 1 (3) del trasmettitore (contenitore grigio) e fissarlo con il suo clip ai vestiti (p. es. alla cravatta, al risvolto).
- 2) Collegare l'auricolare in dotazione con la presa 2 (3) del ricevitore (contenitore nero) e attaccarlo all'orecchio.

4 Funzionamento

- 1) All'inizio accendere solo il ricevitore: Premere il tasto 5 (7) finché il display (5) indica "On".
- 2) Con il tasto 6 ▲ o 6 ▼ (6) impostare sul ricevitore un canale libero di trasmissione.

Nota: I tasti vengono bloccati automaticamente dopo 5 sec. dall'accensione e dopo 5 sec. dalla pressione di un tasto: Sul display si vede il simbolo 1. Per sbloccarli tenere premuti i due tasti finché il simbolo 1 si spegne.

La spia RX (2) non deve essere accesa. Se è accesa, significa che si ricevono delle interferenze o dei segnali di altri trasmettitori. Allora occorre scegliere un canale differente.

- 3) Accendere il trasmettitore; si accende la spia TX (2). Impostare sul trasmettitore il canale di

trasmissione del ricevitore. Sul ricevitore si accende la spia RX quando si riceve un segnale. **N. B.:** Se per venti minuti non si riceve nessun segnale (in questo caso la spia RX non è accesa), il ricevitore si spegne automaticamente per risparmiare le batterie.

- 4) Con il regolatore 4 (4) sul ricevitore impostare il volume per l'auricolare, e con il regolatore 5 sul trasmettitore il volume per il microfono in modo che il segnale del microfono non venga distorto (allora ridurre il volume) e che non ci sia troppo fruscio (allora aumentare il volume).

Attenzione! Non impostare mai molto alto il volume dell'auricolare. Alla lunga, i volumi alti possono danneggiare l'udito.

- 5) Se per la trasmissione di informazioni o lingue differenti si usano contemporaneamente più sistemi ATS-42, occorre impostare per ogni sistema singolo un canale differente di trasmissione. Si possono eseguire contemporaneamente 12 trasmissioni di lingue se sono impostati i seguenti canali: 1, 2, 13, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 28, 39, 40.

- 6) Per spegnere gli apparecchi tener premuto il tasto 5 finché il display segnala "OF".

5 Dati tecnici

Frequenza di trasmissione: 863–865 MHz
Potenza di trasmissione: ≤ 10 mW (EIRP)
Portata: ca. 50 m
Alimentazione: 2 x batterie o batterie ricaricabili al NiMH del tipo stilo (AA)
Temperatura d'esercizio: 0–40 °C
Dimensioni: 66 x 102 x 26 mm
Peso: 60 g

Frequenza dei canali

Canale	MHz	Canale	MHz	Canale	MHz	Canale	MHz
01	863,075	11	863,175	21	863,025	31	863,125
02	863,275	12	863,375	22	863,225	32	863,325
03	863,475	13	863,575	23	863,425	33	863,525
04	863,675	14	863,775	24	863,625	34	863,725
05	863,875	15	863,975	25	863,825	35	863,925
06	864,075	16	864,175	26	864,025	36	864,125
07	864,275	17	864,375	27	864,225	37	864,325
08	864,475	18	864,575	28	864,425	38	864,525
09	864,675	19	864,775	29	864,625	39	864,725
10	864,875	20	864,975	30	864,825	40	864,925

Con riserva di modifiche tecniche.

- 1 Antenna
- 2 LED di controllo
ATS-42T: trasmettitore acceso
ATS-42R: ricezione di un segnale
- 3 Presa jack 3,5 mm
ATS-42T: per il microfono
ATS-42R: per l'auricolare
- 4 Regolatore volume
ATS-42T: per il microfono
ATS-42R: per l'auricolare
- 5 Display per segnalare il blocco tasti 1, il canale di trasmissione (01–40) e lo stato delle batterie

- 6 Tasti per impostare il canale di trasmissione
I tasti vengono bloccati automaticamente dopo 5 sec. dall'accensione e dopo 5 sec. dalla pressione di un tasto: sul display si vede il simbolo 1. Per sbloccarli, tenere premuti entrambi i tasti finché il simbolo 1 si spegne.
- 7 Interruttore on/off: tener premuto il tasto per 1 sec. circa
- 8 Contatti per la ricarica di batterie ricaricabili inserite tramite un dispositivo adatto di ricarica (p. es. TXA-12C, TXA-36C, TXA-800PS)



Stage Line®

ATS-42R
Bestelnr. 25.4560

ATS-42T
Bestelnr. 25.4570



(NL) B Spraaktransmissiesysteem

Lees deze handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.

1 Toepassingen

De zender ATS-42T vormt in combinatie met een of meerdere ontvangers ATS-42R een mobiel radiosysteem voor spraaktransmissie, onder meer geschikt voor groepsrondleidingen, voordrachten in verschillende talen of commandoradio. Voor de radiotransmissie zijn 40 kanalen beschikbaar in het frequentiebereik 863–865 MHz, waarvan tot 12 kanalen tegelijk kunnen worden gebruikt, zonder met elkaar te interfereren. Het transmissiebereik hangt af van de plaatselijke omstandigheden, en kan tot 50 m bedragen.

2 Belangrijke gebruiksvoorschriften

De apparaten zijn in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en dragen daarom het kenmerk **CE**.

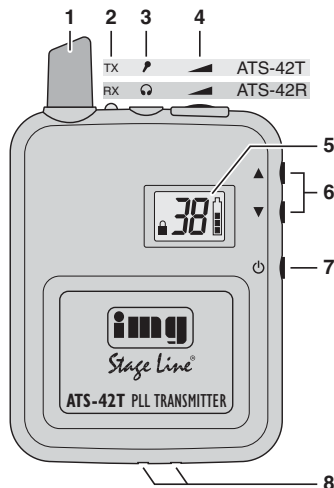
- De apparaten zijn uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, plaatsen met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de aansprakelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de apparaten definitief uit bedrijf worden genomen, bezorg ze dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclingbedrijf.

2.1 Conformiteit en goedkeuring

Hiermee verklaart MONACOR INTERNATIONAL dat de zender ATS-42T in overeenstemming is met de basisvereisten en de overige geldende bepalingen van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming kan bij MONACOR INTERNATIONAL worden aangevraagd. Het gebruik van de zender is algemeen toegelaten in de Lidstaten van de EU en de EFTA, en is **vrij van registratie en van taksen**.



3 Ingebruikneming

3.1 De batterijen aanbrengen/vervangen

Om de batterijen aan te brengen of te vervangen, verwijdt u het deksel van het batterijvakje aan de achterzijde van het apparaat. Breng twee batterijen, type Mignon (AA), aan zoals aangegeven in het batterijvak, en plaats het deksel terug.

Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt, neemt u de batterijen eruit, zodat het niet wordt beschadigd bij eventueel uitlopen van de batterijen.



Lege batterijen en defecte accu's horen niet in het huisvuil. Verwijder ze voor een milieuvriendelijke verwerking uitsluitend als KGA (b.v. de inzamelbox bij de detailhandel).

3.2 Accu's opladen

In de plaats van batterijen kunt u ook accu's gebruiken in de zender en in de ontvanger. Voor het opladen van de accu's zijn de laadstations TXA-12C, TXA-36C en TXA-800PS uit het gamma van MONACOR uitermate geschikt. De ontvanger en de zender kunnen met de aangebrachte accu's in deze laadstations worden geplaatst.

OPGELET! Als er batterijen zijn aangebracht, mogen de apparaten niet in het laadstation worden geplaatst. Niet-oplaadbare batterijen kunnen uitlopen of exploderen, als u ze probeert te laden.

3.3 Microfoon en oortelefoon aansluiten

- 1) Sluit de bijgeleverde microfoon aan op de bus **P** (3) van de zender (grijze behuizing) en bevestig met de klem AAN de kleding (b.v. das, revers).
- 2) Sluit de bijgeleverde oortelefoon aan op de bus **Q** (3) van de ontvanger (zwarte behuizing) en hang hem aan een oor.

4 Bediening

- 1) Schakel eerst alleen de ontvanger in: Houd de toets **Q** (7) ingedrukt tot de melding "On" op het display (5) verschijnt.

- 2) Stel op de ontvanger een vrij transmissiekanaal in met de toets **▲** of **▼** (6).

Opmerking: De toetsen worden automatisch 5 sec na inschakelen en 5 sec na drukken op een toets vergrendeld. Het symbool **■** verschijnt op het display. Voor ontgrendeling houdt u beide toetsen ingedrukt tot het symbool **■** van het display verdwijnt.

De led RX (2) mag niet oplichten. Als de led oplicht, worden er storingen of signalen van andere zenders ontvangen. Selecteer dan een ander kanaal.

- 3) Schakel de zender in, de led TX (2) licht op. Stel de zender in op het transmissiekanaal

- 1 Antenne
- 2 Controle-led
ATS-42T: Zender ingeschakeld
ATS-42R: Een signaal wordt ontvangen
- 3 3,5 mm-stekkerbus
ATS-42T: voor de microfoon
ATS-42R: voor de oortelefoon
- 4 Volumeregelaar
ATS-42T: voor de microfoon
ATS-42R: voor de oortelefoon
- 5 Display voor weergave van de toetsvergrendeling **■**, van het transmissiekanaal (01–40) en van het batterijniveau

van de ontvanger. Op de ontvanger licht de led RX op, zodra er een signaal wordt ontvangen.

Opmerking: Als er 20 minuten lang geen signaal wordt ontvangen (de led RX licht dan niet op), schakelt de ontvanger automatisch uit. Zo worden de batterijen gespaard.

- 4) Stel met de regelaar **▲** (4) op de ontvanger het gewenste volume voor de oortelefoon in en met de regelaar **▲** op de zender het volume voor de microfoon, zodat het microfoon-signaal niet wordt vervormd (dan volume verminderen) en geen ruis bevat (dan volume verhogen).
- Opgelet!** Stel het volume van de oortelefoon nooit te hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen.
- 5) Als voor de transmissie van verschillende informatie of talen meerdere ATS-42-systemen tegelijk worden gebruikt, moet voor elk afzonderlijk systeem een ander transmissiekanaal worden ingesteld. Er kunnen 12 spraaktransmissies tegelijk plaatsvinden, als de volgende kanalen worden ingesteld: **1, 2, 13, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 28, 39, 40**.
- 6) Voor het uitschakelen van de apparaten houdt u telkens de toets **Q** ingedrukt tot de melding "OF" op het display verschijnt.

5 Technische gegevens

Zendfrequentie: 863–865 MHz

Zendvermogen: ≤ 10 mW (EIRP)

Reikwijdte: ca. 50 m

Voedingsspanning: 2 × batterij of NiMH-accu, type Mignon (AA)

Omgevings-temperatuurbereik: 0–40 °C

Afmetingen: 66 × 102 × 26 mm

Gewicht: 60 g

Kanaalbezetting

Kanaal	MHz	Kanaal	MHz	Kanaal	MHz	Kanaal	MHz
01	863,075	11	863,175	21	863,025	31	863,125
02	863,275	12	863,375	22	863,225	32	863,325
03	863,475	13	863,575	23	863,425	33	863,525
04	863,675	14	863,775	24	863,625	34	863,725
05	863,875	15	863,975	25	863,825	35	863,925
06	864,075	16	864,175	26	864,025	36	864,125
07	864,275	17	864,375	27	864,225	37	864,325
08	864,475	18	864,575	28	864,425	38	864,525
09	864,675	19	864,775	29	864,625	39	864,725
10	864,875	20	864,975	30	864,825	40	864,925

Wijzigingen voorbehouden.

- 6 Toetsen voor het instellen van het transmissiekanaal
De toetsen worden automatisch 5 sec na inschakelen en 5 sec na drukken op een toets vergrendeld. Het symbool **■** verschijnt op het display. Voor ontgrendeling houdt u beide toetsen ingedrukt tot het symbool **■** van het display verdwijnt.
- 7 POWER-schakelaar: Houd de toets ca. 1 sec ingedrukt
- 8 Contacten voor het laden van aangebrachte accu's via een hiervoor geschikte lader (b.v. TXA-12C, TXA-36C, TXA-800PS)



Stage Line®

ATS-42R
Ref núm. 25.4560

ATS-42T
Ref núm. 25.4570



E Sistema de Transmisión de Voz

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

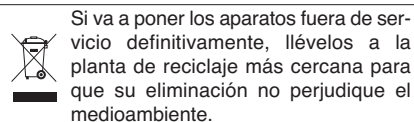
1 Aplicaciones

En combinación con uno o varios receptores ATS-42R, el emisor ATS-42T ofrece un sistema de audio inalámbrico para transmisiones habladas, p. ej. para visitas guiadas, charlas en varios idiomas o transmisiones inalámbricas de indicaciones. Para la transmisión, hay 40 canales disponibles en el rango de frecuencias 863–865 MHz; se pueden utilizar hasta doce de estos canales al mismo tiempo sin interferencias propias. El rango de transmisión depende de las condiciones locales y puede alcanzar un máximo de 50 m.

2 Notas Importantes

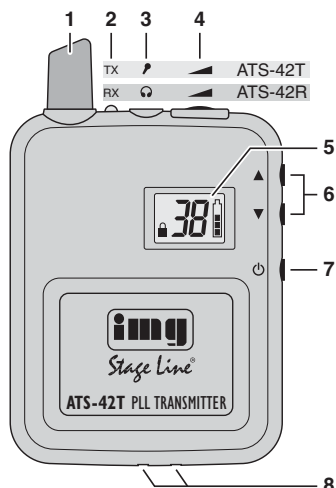
Los aparatos cumplen con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo **CE**.

- Los aparatos están adecuados para su aplicación sólo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conectan correctamente, no se utilizan adecuadamente o no se reparan por expertos.



2.1 Conformidad y aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el emisor ATS-42T cumple con los requisitos básicos y las demás regulaciones relevantes de la directiva 1999/5/EC. La declaración de conformidad está disponible bajo petición en MONACOR INTERNATIONAL. El emisor **no requiere ninguna licencia** y está aprobado para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC.

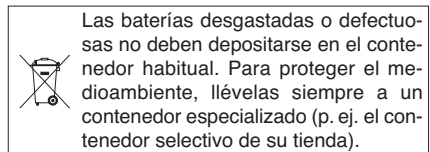


3 Puesta en Marcha

3.1 Insertar/Sustituir las baterías

Para insertar o sustituir las baterías, extraiga la tapa del compartimento de las baterías de la parte posterior del aparato. Inserte dos baterías de tipo AA como se indica en el compartimento, luego vuelva a colocar la tapa.

Si no se va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo, extraiga las baterías para prevenir daños en el aparato por culpa de algún derrame.





Stage Line®

ATS-42R

Nr kat. 25.4560

ATS-42T

Nr kat. 25.4570



PL System transmisji audio

Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.

1 Zastosowanie

W połączeniu z jednym lub kilkoma odbiornikami ATS-42R, nadajnik ATS-42T pozwala stworzyć przenośny, bezprzewodowy system transmisji audio. System ten znajduje idealne zastosowanie przy transmisji sygnału z jednego źródła dźwięku dla grupy osób, np. dla wycieczki lub dla słuchaczy wielojęzycznej konferencji. Dla transmisji bezprzewodowej dostępnych jest 40 kanałów w zakresie częstotliwości 863–865 MHz, z czego możliwe jest jednocześnie użycie do dwunastu kanałów, bez powstawania zakłóceń. Zasięg działania systemu zależy od warunków lokalnych i wynosi maksymalnie 50 m.

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenia spełniają wszystkie wymagania norm UE, dlatego zostały oznaczone symbolem CE.

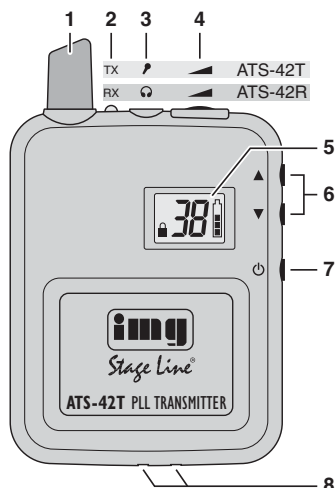
- Urządzenia przeznaczone są tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń; należy chronić je przed wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenie należy oddać do punktu recyklingu.

2.1 Normy i zezwolenia

Niniejszym firma MONACOR INTERNATIONAL oświadcza, że nadajnik ATS-42T spełnia wszystkie wymagania dyrektywy 1995/5/EC. Deklaracja zgodności dostępna jest na żądanie w firmie MONACOR INTERNATIONAL. System **nie wymaga zezwolenia** i został dopuszczony do użytkowania w krajach UE oraz krajach należących do EFTA.



3 Przygotowanie do pracy

3.1 Wkładanie/wymiana baterii

Aby włożyć lub wymienić baterie, otworzyć pokrywę komory baterijnej z tyłu urządzenia. Włożyć dwie baterie rozmiaru AA zgodnie z pokazaną polaryzacją, następnie założyć ponownie pokrywę.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas wykorzystywane, należy wyjąć z niego baterie aby zapobiec jego uszkodzeniu na skutek wylania baterii.



Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnie oznaczonych pojemników, nie do zwykłych koszy na śmieci.

3.2 Ładowanie baterii

W przypadku wykorzystywania baterii akumulatorowych, możliwe jest ich ładowanie bezpośrednio w urządzeniu. Do tego celu można wykorzystać ładowarki TXA-12C, TXA-36C oraz TXA-800PS marki MONACOR. Umieścić urządzenie wraz z bateriami akumulatorowymi w stacji ładującej.

UWAGA! Upewnić się że w urządzeniu znajdują się baterie akumulatorowe. Zwykłe baterie podczas ładowania mogą wylać lub nawet eksplodować!

3.3 Podłączanie mikrofonu lub słuchawek

- 1) Podłączyć dołączony mikrofon do gniazda (3) w nadajniku (szara obudowa) i przypiąć mikrofon do ubrania (np. do krawata lub klapy marynarki).
- 2) Podłączyć dołączoną słuchawkę do gniazda (3) w odbiorniku (czarna obudowa) i założyć ją na ucho.

4 Obsługa

- 1) Początkowo włączyć tylko odbiornik: przytrzymać wciśnięty przycisk (7) aż na wyświetlaczu (5) pojawi się "On".
- 2) Ustawić wolny kanał transmisji na odbiorniku przyciskami ▲ oraz ▼ (6).
Uwaga: Pięć sekund po włączeniu oraz pięć sekund po wciśnięciu przycisku, następuje automatyczne zablokowanie przycisków: na wyświetlaczu pojawia się symbol . Aby odblokować urządzenie, przytrzymać wciśnięte oba przyciski aż zniknie symbol .

Dioda RX (2) nie może się zapalać. Jeżeli dioda świeci się, w danym kanale pojawiają się zakłócenia lub sygnał z innego nadajnika. Należy wówczas wybrać inny kanał.

- 3) Włączyć nadajnik; zapali się dioda TX (2). Ustawić ten sam kanał transmisji jak na na-

dajniku. Po odebraniu sygnału, zapali się dioda RX.

Uwaga: Jeżeli przez 20 minut do odbiornika nie zostanie nadany żaden sygnał (dioda RX nie zapali się), zostanie on automatycznie wyłączony w celu oszczędzenia baterii.

- 4) Za pomocą regulatora (4) na odbiorniku ustawić żądany poziom głośności dla słuchawki, a za pomocą regulatora (4) na nadajniku – poziom sygnału z mikrofonu tak, aby nie był zniekształcony (w tym przypadku zmniejszyć poziom) ani zaszumiany (w tym przypadku zwiększyć poziom).
- Uwaga!** Nie ustawiać wysokiego poziomu dźwięku w słuchawkach. Może to spowodować uszkodzenie słuchu!
- 5) W przypadku równoczesnego wykorzystywania kilku systemów ATS-42 do transmisji różnych sygnałów np. w kilku językach, ustawić różne kanały transmisji. Możliwe jest równoczesne wykorzystywanie dwunastu kanałów w następującej konfiguracji: **1, 2, 13, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 28, 39, 40.**
- 6) Aby wyłączyć urządzenie, przytrzymać wciśnięty przycisk (7) aż na wyświetlaczu pojawi się "OF".

5 Specyfikacja

Częstotliwości pracy: ... 863–865 MHz

Moc nadajnika: ... ≤ 10 mW (EIRP)

Zasięg: ... około 50 m

Zasilanie: ... 2 baterie/akumulat. NiMH rozmiaru AA

Zakres temperatur: ... 0–40 °C

Wymiary: ... 66 × 102 × 26 mm

Waga: ... 60 g

Częstotliwości kanałów

Kanał	MHz	Kanał	MHz	Kanał	MHz	Kanał	MHz
01	863,075	11	863,175	21	863,025	31	863,125
02	863,275	12	863,375	22	863,225	32	863,325
03	863,475	13	863,575	23	863,425	33	863,525
04	863,675	14	863,775	24	863,625	34	863,725
05	863,875	15	863,975	25	863,825	35	863,925
06	864,075	16	864,175	26	864,025	36	864,125
07	864,275	17	864,375	27	864,225	37	864,325
08	864,475	18	864,575	28	864,425	38	864,525
09	864,675	19	864,775	29	864,625	39	864,725
10	864,875	20	864,975	30	864,825	40	864,925

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

- 1 Antena
- 2 Wskaźnik diodowy
ATS-42T: włączenie nadajnika
ATS-42R: odbiór sygnału
- 3 Gniazdo 3,5 mm
ATS-42T: dla mikrofonu
ATS-42R: dla słuchawek
- 4 Regulator głośności
ATS-42T: dla mikrofonu
ATS-42R: dla słuchawek
- 5 Wyświetlacz: funkcja blokady , kanał transmisji (01–40) oraz stan baterii

- 6 Przyciski do wyboru kanału transmisji
Pięć sekund po włączeniu oraz pięć sekund po wciśnięciu przycisku, następuje automatyczne zablokowanie przycisków: na wyświetlaczu pojawia się symbol . Aby odblokować urządzenie, przytrzymać wciśnięte oba przyciski aż zniknie symbol .
- 7 Włącznik on/off: przytrzymać wciśnięty przez około 1 sekundę
- 8 Styki do ładowania baterii akumulat. w odpowiedniej ładowarce (np. TXA-12C, TXA-36C, TXA-800PS)